

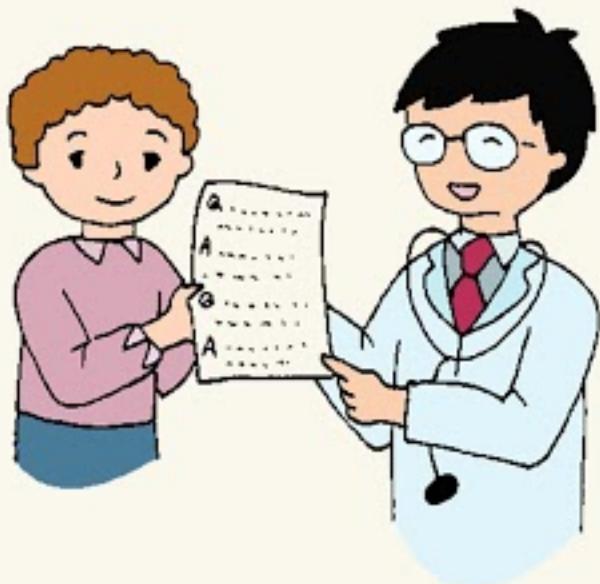
Parmakla Tıbbi Kart

ゆびさしメディカルカード

Türkçe - Japonca
トルコ語 - 日本語

İçindekiler もくじ

1 Semptom	しょうじょう	p1-2
2 Ağrı ifadesi	いた 痛みのことば	p3
3 Vücutun kısmı	からだ 体の部位	p4-5
4 Zaman & renk ifadeler	とき いろ 時と色のことば	p6
5 Muayene & ilaç	けんさ くすり 検査 & 薬	p7-8
6 Hastalığın adı	びょうめい 病名	p9-13
7 Tedavi için ifadeler	ちりょう かいわ 治療での会話	p14-17
8 Hastanedeki konuşma	ひょういん かいわ 病院での会話	p18-20



Söylemek istediğini anlatmak için parmaklarıyla işaret edin!
あいで つた き
相手に伝えたいことばを指そう！

Q. şikayetiniz nedir?
どうしましたか？

しょうじょう
症狀1
Semptom 1

(1) Ateş 熱	(19) Öksür 咳
(2) şişme 腫れ	
(3) Yumru しこり	(20) Geçir げつぶ
(4) Soğukluk 寒氣	(21) Sarılık 黄疸
(5) Baş ağrısı 頭痛	(22) Baygıın だるい
(6) İştah kayımı 食欲がない	(23) İsilik 発疹
(7) Baş dönmesi めまい	(24) Susuzluk 口のかわき
(8) Burkulma ひねった	(25) Soluk kesilme 息切れ
(9) Tıkalı burun 鼻づまり	(26) Kus 嘔吐
(10) Sırt ağrısı 背中の痛み	(27) Konvülsiyon ひきつけ
(11) Mide ağrısı 胃痛	(28) Horlama いびき
(12) Baygınlık 失神	(29) Boğaz ağrısı のどの痛み
(13) Yanık やけど	(30) Hırıldıyor ぜいぜいする
(14) Sümük 鼻水	(31) Bulantı 吐き気
(15) Mide ekşimesi 胸やけ	(32) Kilo kaybetme たいじゅうげんしゅう 体重減少
(16) Yorgunluk 疲れ	(33) İshal げり 下痢
(17) Eklem ağrısı 関節痛	(34) Çift görme にじゅうみ 二重に見える
(18) Kaşıntı var かゆい	

しょうじょう

症狀2

Semptom2

(35) Phlegm 痰

(36) Göğüs acısı 胸痛

(37) Kurutma 脱水症状

(38) Şişme むくみ

(39) Nefes almada zorlanıyor 息苦しい

(40) Göğüs tıkanıklığı 胸が苦しい

(41) Kalp çarpıntı 動悸

(42) Karın şişkinliği お腹が張る

(43) Karın ağrısı 腹痛

(44) Bel ağrısı 腰痛

(45) İdrarda ağrı 排尿痛

(46) İdrar yapma sorunu 排尿障害

(47) İdrar zorluğu 尿が出ない

(48) Bilinçsizlik 意識がなくなる

(49) Görme bozuklukları 見えにくい

(50) Kol ve bacaklarda hareket zorluğu 手足の動きが悪い

(51) Koku alma sorunlarıにお匂いがわからない

(52) Göz kamaştırıcı まぶしい

(53) Konuşma zorluğu 話しにくい

(54) Katı omuz 肩こり

(55) Basınç hissi 圧迫感

(56) Abnormal frequency of Urination はいにょうかいすう排尿回数

(57) Sakız めやに

(58) Kulak tıkanması 耳がふさがる感じ

(59) Titreme 震え

(60) Uyuşukluk しひれ

(61) İrin oluşumu かのう化膿

(62) Sinirli いらいらする

(63) Endişe 不安

(64) Solgun görünüyor かおいろ わる顔色が悪い

(65) Uykusuzluk 眠れない

(66) Göz içinde rahatsızlık 目がごろごろする

(67) Kulak çınlaması みみな耳鳴り

(68) Anormal terleme たかん多汗

いた
痛みのことば
Ağrı ifadesi

Ağrı dereceleri 痛みのスケール



いた 痛みはない Aci yok	すこ 少し痛い Biraz aciyor	いた まあまあ痛い Bayağı acıyor	いた かなり痛い Çok acıyor	いた たがた 耐え難い痛み Şiddetli ağrı
------------------------	-------------------------------	----------------------------------	------------------------------	---

Ağrı derecesi 痛みの種類

Zonkluyor ズキズキ、ガンガンするような

Sancılanıyor 差し込むような

Karınçalanıyor チクチクするような

Tahriş edici ヒリヒリするような

İgne batırmak gibi はり さ
針で刺すような

Sıkışmış acı 締めつけるような

Keskin bir ağrı つ さ
突き刺すような

Yanan bir ağrı や
焼けつくような

Sızlıyor うずくような

Hafif dokunma bile acıyor かる さわ
軽く触られるだけで痛い

Ağır acı おも
重い

Kırılmak acı わ
割れるような

からだ
体の部位1
Vücutun kismi1

Baş	あたま	頭
Yüz	かお	顔
Boyun	くび	首
Kol	うで	腕
El	て	手
Üreme organları	せいしょくき	生殖器
Ayak	あし	足
Bacak	あし	脚
Sincik	すね	
Alın	ひたい	額
Çene	あご	
Dil	した	舌
Tırnak	つめ	爪
Parmak	ゆび	指
Göz	め	目
Kaş	まゆげ	
Hormon	ホルモン	
Lenf	リンパ	
Bağ	じんたい	帯
Otonom sinir	じりつしんけい	自律神経



からだ ふい
体の部位2
Vücutun kismi2

Gözkapığı まぶた

かくまく

Kornea 角膜

Retina もう膜

まく

Kulak 耳

みみ

Dış kulak 外耳

がいじ

Orta kulak 中耳

ちゅうじ

İç kulak 内耳

ないじ

Kemik 骨

ほね

Eklem 関節

かんせつ

Omurga 背骨

せばね

Omuz 肩

かた

Kürek kemiği 肩甲骨

けんこうこつ

Leğen 骨盤

こつばん

Uyluk kemiği 大たい骨

だい

Kaburga kemiği 肋骨

ろっこつ

Kol kemiği 上腕骨

じょうわんこつ

Deri 皮ふ

ひふ

Sinir 神経

しんけい

Kan damarı 血管

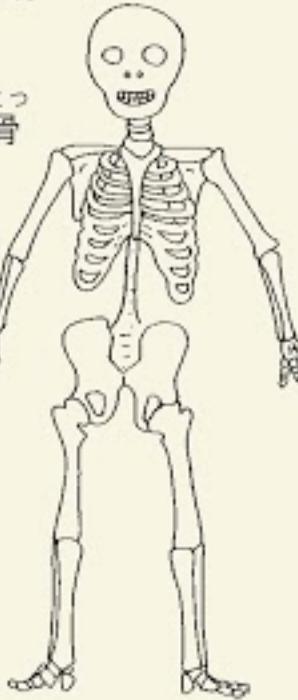
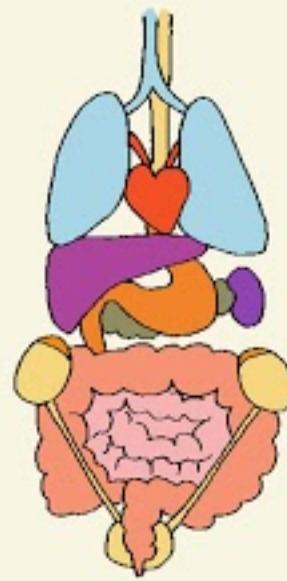
けっかん

Atardamar 動脈

どうみゃく

Topardamar 静脈

じょうみゃく



Bronş 気管支

きかんし

Yutak 咽頭

いんとう

Yemek borusu 食道

い

Mide 胃

Oniki parmak bağırsağı 十二指腸

じゅうにしちょう

İnce bağırsak 小腸

しょうちょう

Apandis 盲腸

もうちょう

Kalın bağırsak 大腸

だいちょう

Mesane ぼうこう

こうもん

Anüs 肛門

ぞう

Dalak ひ臓

ぞう

Pankreas すい臓

かんぞう

Karaciğer 肝臓

しんぞう

Kalp 心臓

はい

Akciger 肺

ぞう

Böbrek じん臓

きんにく

Kas 筋肉

しきゅう

Rahim 子宮

らんぞう

Yumurtalık 卵巢

Vajina ちつ

とき いろ
時と色のことば
Zaman & renk ifadeleri

Her zaman

いつも

Hemen hemen

ほとんどいつも

Sık sık

よく

Zaman zaman

ときどき

Ara sıra

たまに

Çok yok

あまりない

Çok az

めったにない

Hiç

ぜったいにない

Devamlı けいぞくでき
継続的

Birden ほっさてき
発作的

Aralıklı だんぞくでき
断続的

Dün
きのう
昨日

Bugün
きょう
今日

Yarın
あした
明日

Geçen hafta **Bu hafta** **Gelecek hafta**
せんしゅう こんしゅう らいしゅう
先週 今週 来週

Siyah

くろ
黒

Kırmızı

あか
赤

Turuncu

オレンジ

Pembe

ピンク

Sarı

きいろ
黄色

Yeşil

みどり
緑

Mavi

あお
青

Beyaz

しろ
白

Renksiz

とうめい
透明

Az önce
すこまえ
少し前

Şimdiki
いま
今

Az sonra
あと
すこし後

Aniden
とつぜん
突然

()gün 日 ()hafta 週 ()ay 月

Once 前 まえ
Sonra 後 あと
Her 每 ごと
Ortasında 最中 さいちゅう

Sabah 午前 こぜん
Öğleden sonra 夜中 よなか

Gece 夜 よる
Gece yarısı 夜半 よなか

Kahvaltı 朝食 ちょうしょく
Ögle yemeği 昼食 ちゅうしょく
Akşam yemeği 夕食 ゆうしょく

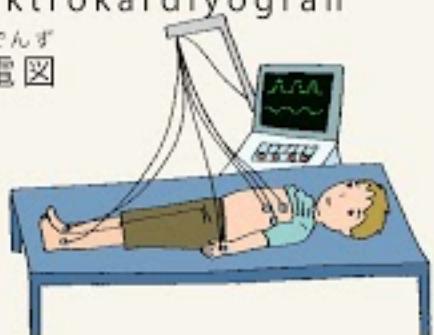
Kan basıncı ölçümü

けつあつそくてい
血圧測定



Elektrokardiyografi

しんでんず
心電図



Ultrason testi

ちょうおんぱけんさ
超音波検査



Mide kamerası

い
胃カメラ



CT (Bilgisayarlı Tomografi)

CTスキャン(コンピューター画像撮影)
Manyetik rezonans görüntüleme MRI



けんさ
検査とくすり

Muayene & İlaç

けつえきけんさ
Kan testi 血液検査

にょうけんさ
İdrar testi 尿検査

けんべん
Dışkı testi 檢便

かくたんけんさ
Balgam testi 咳痰検査

しりょくけんさ
Görüşünü kontrol 視力検査

ちょうりょくけんさ
İşitme testi 聴力検査

のうはず
Elektro ensefalografi 脳波図

Röntgen レントゲン

Termografi サーモグラフィー

Mammografi マンモグラフィー

がんけんしん
Kanser testi 癌検診

こつみつどけんさ
Kemik yoğunluk ölçümü 骨密度検査

ないしきょうけんさ
Endoskopi 内視鏡検査

はいきのうけんさ
Akciğer fonksiyon testi 肺機能検査

Muayenedeyken konuşma

検査での会話

Gömleğinizi çıkarın. シャツを脱いでください。

Bu sabahlık giyin. このガウンを着てください。

Nefes alın / verin. 息をすって/はいて。

Derin bir nefes alın. 深呼吸をしてください。

Nefes tutun. 息を止めてください。

Uzanın. 横になってください。

Yüzüstü uzan. うつぶせに寝てください。

Hareket etmeyin. 動かないでください。

Rahatına bak. 楽にしてください。

Metalik birşey takarsanız, çıkarın.

もし金属品をつけているなら、はずしてください。

ボディランゲージで伝えよう!
Vücut dili kullan!

İlaç くすり

Hap 錠剤

Pudra ilaç 粉薬

Şurup シロップ

Kapsül カプセル

Granül ilaç 粒状の薬

Fitil 座薬

Merhem ぬり薬

Gargara うがい薬

Göz damlası 点眼薬

Ağzı yoluyla alınan ilaçlar 飲み薬

Burun spreyi 点鼻薬

Kompres 湿布

Ağır kesici 鎮痛剤

Antibiyotik 抗生剤

Antiseptik 消毒剤

Ateş düşürücü 解熱剤

Öksürük pastil トローチ

Müşil 下剤

ishali durdurucu ilaç 下痢止め

Mide-bağırsak ilaç 胃腸薬

Uykù hapi 睡眠薬

ひょうめい

病名

Hastalığın adı

けか

外科

Cerrahlık

ひか

皮ふ科

Dermatoloji

Omurga incinmesi むちうち症

Disk kayması ぎっくり腰

Nevralji 神經痛

Artrit 関節痛

Skapulohumeral
periartrit 五十肩(四十肩)

Çırıkik 脱臼

Kırık 骨折

Bileşik kırık 複雑骨折

Kemik çatlığı ひび割れ骨折

Disk hernisi 椎間板ヘルニア

Burkulma 捻挫

Ezik 打ち身

Felç 麻痺

Kanama (多量)出血

İç kanama 内出血

Nekroz 壊死

Uyurken boyun

burkulması 寝違い

Harici yara 外傷

Rektal prolapsus 脱肛

Deri iltihabı ひえん
皮ふ炎Temas dermatiti せっしょくひえん
接触皮ふ炎Atopik dermatit せいひえん
アトピー性皮ふ炎Yanık やけど
火傷Soğuktan yanma とうしょう
凍傷Ağız iltihabı こうないえん
口内炎Soğuktan oluşan kızarıklık しもやけ
しもやけIsilik あせも
あせもİltihaplı isilik とびひ
とびひAkne にきび
にきびKallus たこ
たこNasır うおの目 め
めTrikofitoz みずむし
水虫Uyuz かいせん
疥癬Böcek işirması むしさ
虫刺されÜrtiker じんましん
じんましん

びょうめい

病名

Hastalığın adı

ないか

内科

Dahiliye

じひか

耳鼻科

Otolarengoloji

がんか

眼科

Göz hastalıkları

Üriner sistem taşı hastalığı
によるうけっせきÜretrit
によるうえんÜremi
によるうくしょうProstat
hipertrofisi
ぜんりつせんひだいしよう
前立腺肥大症Prostat hipertrofisi
じん孟炎
うえんSoguk algınılığı
かぜ
風邪Astım
ぜんそく
喘息Bronşit
きかんしえん
気管支炎Pnömoni
はいえん
肺炎Tüberküloz
けっかく
結核Pnömotoraks
ききょう
気胸Hemoroid
じ
痔Herpes
たいじょうほうしん
帶状疱疹Hipotermi
ていたいおんしよう
低体温症Hipoksi
ていさんそしょう
低酸素症Tansiyon düşüklüğü
ていけつあつ
低血圧Bulaşıcı hastalık
かんせんしよう
感染症Gıda zehirlenmesi
しょくちゅうどく
食中毒Bulaşıcı zührevi
せいかんせんしよう
性感染症Sistit
えん
ぼうこう炎

じひか

耳鼻科

がんか

眼科

Salgın bulaşıcı

hastalık
(伝染性) 感染症Osteoporoz
こつそ
骨粗しょう症
しょうKulak iltihabı
じえん
耳炎Meniere hastalık
びょう
メニエール病Ampiyem
ちくのうしょう
蓄膿症Allerjik rinit
アレルギー性鼻炎
せいびえんKulak taşı
じこうせんそく
耳垢栓塞Konjunktiviti
けつまくえん
結膜炎Arpacık
ものもらいMiyopi
きんし
近視Hiperopi
えんし
遠視Astigmatizm
らんし
乱視Ambliyopi
じゅくし
弱視Şasılık
しゃし
斜視Katarakt
はくないしよう
白内障Diyabetik
retinopati
とうにょうびょうせい
糖尿病性もくしょう
膜症Glokom
りょくないしよう
緑内障

Kronik hastalık まんせいしづかん 慢性疾患

Gut 痛風 つうふう

Şeker hastalığı とうようびょう 糖尿病

Hiperlipidemi こうしきっしょう 高脂血症

Anemi ひんけつ 貧血

Otonomik ataksi じりつしんけいしちょうしょう 自律神經失調症

Kanser がん 癌

Lösemi はっけつけいよう 白血病

Kan hastalığı けつえきしづかん 血液疾患

Bağışıklık めんえき 免疫

Yüksek tansiyon こうけつあつ 高血圧

Göğüs anjini きょうしんしょう 狹心症

Kardiyak arest しんていし 心停止

Miyokart enfarktüsü しんきんこうそく 心筋梗塞

Kalp krizi しんぞうほっさ 心臓発作

Kalp hastalığı しんぞうびょう 心臓病

Ensefalit のうえん 脳炎

Beyin içi のういっけつ kanama のうしゅっけつ 脳溢血、脳出血

Beyinsel apoplexy のうそっちゅう 脳卒中

Beyinsel enfarktüs のうこうそく 脳梗塞

びょうめい 痘名 Hastalığın adı
ないか 内科 Dahiliye

Ateroskleroz どうみゃくこうか 動脈硬化

Varis じょうみゃくりゅう 静脈瘤

Plörezi ろくまくえん 肋膜炎

Apandisit ちゅうすいえん 虫垂炎

Ülser かいよう 潰瘍

Volvulus ちょうねんてん 腸捻転

İleus ちょうへいそく 腸閉塞

Gastrit いえん 胃炎

Safra taşı たんせき 胆石

Safra taşı hastalığı たんせきしょう 胆石症

Kolesistit たんえん 胆のう炎

Hepatit かんえん 肝炎

Fulminan hepatit げきしょうかんえん 劇症肝炎

Cirrhosis かんこうへん 肝硬変

Karaciğer hastalığı かんぞうびょう 肝臓病

Alkolik karaciğer せいかんじょうかい hastalığı アルコール性肝障害

Böbrek hastalığı そうびょう 肾臓病

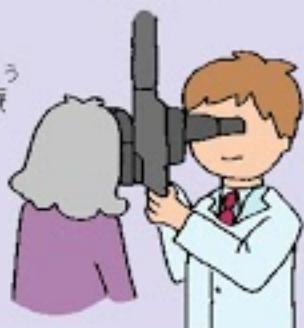
Menenjit ずいまくえん 髴膜炎

Hamilelik 妊娠	びょうめい 病名	Hastalığın adı
Adetler arası ağrı 生理痛	さんふじんか 産婦人科	Jinekoloji & Obstetrik
Cinsel organda kaşıntı 陰部のかゆみ	Bazal vücut ISISI 基礎体温	
Adet dönemi 月経周期	Vaginal akıntı 帯下	
Ovulasyon'un durması 無排卵	Eklampsi 妊娠中毒	
Uterus kasılmaları 陣痛	Sabah bulantısı つわり	
Kısırlık 不妊	Prematüre doğum 早産	
Gebeligin önlenmesi 避妊	Prematüre bebek 未熟児	
Sezaryen 帝王切開	İkiz 双子	
Kandidiyaz カンジタ症	Makadi doğum 逆子	
Trikomonas vajiniti トリコモナス膣炎	Suyun gelmesi 破水	
Klimakterik bozukluğu 更年期障害	Anne sütü 母乳	
Ovarian tümörü 卵巣のう腫	Lohusalık humması 産じゆく熱	
Diş gebelik 子宮外妊娠	Formüla 人工乳	
Uterus miyom 子宮筋腫	Kendiliğinden olan düşük リゅうざん 流産	
Endometriyoz 子宮内膜症	Lösi おろ 惠露	
Dismenore 月経困難症	Gebeligin önlenmesi ひにん 避妊	
Mammary fibro adenoma 乳腺纖維線種	Kürtaj ちゅうぜつ 中絶	

病名 Hastalığın adı
しょうにか
小児科 Pediatrik
せいしんか
精神科 Psikiyatri

Doğuştan olan hastalık	せんてんせいしつかん 先天性疾患	
Kasık fitiği	そけいヘルニア	Histeri ヒステリー
Otointoksikasyon	じかちゅうどく 自家中毒	Mani そう病 びょう
Febril konvülsiyon	ねつせい 熱性けいれん	Depresyon うつ病 びょう
Nokturi	やによるしょう 夜尿症	Fobi 恐怖症 きょうふしょう
Sara	てんかん	Alkol zehirlenmesi アルコール依存症 いぞんしょう
Ani ışılık	とっぱつせいほっしん 突発性発疹	Psikonöroz 神經症 しんけいしょう
Kızamık	はしか	Şizofreni 統合失調症 とうごうしちょうしょう
Suçiceği	みず 水ぼうそう	Yeme bozuklukları 摂食障害 せっしょくしょうがい
Kızamıkçık	ふうしん 風疹	Uyum bozukluğu 適応障害 てきおうしょうがい
Kabakulak	おたふくかぜ	Musallat fikir 脊迫観念 きょうはくかんねん
Aşı	よぼうせっしゅ 予防接種	Otizm 自閉症 じへいしょう
Japon ancefalit	にほんのうえん 日本脳炎	Ruhsal bozukluk 情緒障害 じょうちょしょうがい
Çocuk felci	ポリオ	
Difteri	ジフテリア	
Boğmaca	ひゃくにち 百日ぜき	
Beşinci hastalık	りんご病 びょう	
Bağırsağın başka bir kısmin içine girmesi	ちょうじゅうせき 腸重積	
Other expressions 他の表現 <small>た ひょうげん</small>		
伝染性 <small>でんせんしょう</small>		
急性の <small>きゅうせい</small>		
慢性の <small>まんせい</small>		
特異の <small>とくい</small>		
悪性の <small>あくせい</small>		
良性の <small>りょうせい</small>		

ちりょう かいわ
治療での会話1
Tedavi için ifadeler

Sterilizasyon 消毒	Diyet terapi 食事療法
(Soğuk / Sıcak) Kompres (冷/温)湿布	Bölgesel anestezi 局部麻酔
Sıvı yemek 流動食	Genel anestezi 全身麻酔
Besleyici gıdalar 高栄養食	Ensizyon 切開
Lazertedavisi レーザー治療	Dikiş 縫合
	Enjeksiyon 注射
Masajı tedavisi マッサージ治療	Dikişini almak 抜糸
	Irin 腫
Dinlenme tedavisi 安静治療	Koltuk değneği 松葉杖
	Alıcı ギブス
Rehabilitasyon リハビリテーション	Serum 点滴
Ameliyat 手術	Kan nakli 輸血
Diyet 食事制限	Kanama 出血
Incubation 潜伏期間	Kan basıncı 血圧
	Nabız 脈拍
	Savunma サポーター

治療での会話2

Tedavi için ifadeler2

Asla yapmayın !

ぜったい

絶対にしない **Bedensel çalışma** 肉体労働

にくたいろうどう

 Ofis çalışma 事務仕事

じむしごと

 Ev işi 家事

かじ

 Vücutun bütünü için egzersiz 全身運動

ぜんしんうんどう

 Koşmak 走る

はし

 Yürümek 歩く

ある

 Banyo yapmak 風呂

ふろ

 Duş almak シャワー **Günlük yaşam** 日常生活

にちじょうせいかつ

 İçecek içmek 水分をとる

すいぶん

 Tuz almak 塩分をとる

えんぶん

 Zarar görmüş kısmı soğutmak 患部を冷やす

かんぶ

ひ

 Zarar görmüş kısmı ısıtmak 患部を温める

かんぶ

あたた

 Yağlı yemekler yemek 脂っこい料理を食べる

あぶら

りょうり

 Karbonhidrat ve şeker almak 炭水化物や砂糖をとる

たんすいかぶつ

さとう

 İçki içmek 飲酒

いんしゅ

 Sigara içmek 喫煙

きつえん

 Baharatlı bir şey yemek 刺激のあるものを食べる

しけき

た

iyileşmek için tavsiyeler よくなるためのアドバイス **İçecek içmek** 水分をとること

すいぶん

 Zarar görmüş kısmı ısıtmak 患部を温める

かんぶ

あたた

 Zarar görmüş kısmı soğutmak 患部を冷やす

かんぶ

ひ

 Zarar görmüş kısmı hareket ettirmez 患部を動かさない

かんぶ

うご

 Rehabilitasyon リハビリをする **Gargara** うがいをする

くすり てきりょうてきじの

 İlaç doğru zamanda, doğru miktarda almak 薬を適量適時飲む

くすり てきりょうてきじの

Bir müddet beni düzenli olarak ziyaret etmek zorunda kalacaksın.

しばらく通院してください。

Sakin olmalısın。無理をしないでください。

Yatakta kalmalısın。絶対安静にしてください。

Tamamen iyileşecek kadar izole edin.

完全に治るまで隔離してください。

Kendiliğinden iyileşeceksiniz。自然に治ります。

Ciddi bir şey değil。何も問題ありません。

Bunun sonuçlarını bir süre sonra göreceğiz.

このまましばらく様子をみましょう。

Günden güne daha da iyileşiyorsun, ama kendine iyi bak.

だいぶよくなってきたが、まだ大事にしてください。

Tamamen iyileştin。すっかり治りました。

Eğer tekrar kendini kötü hissediyorsan, beni ziyaret edin.

もしごとく問題がおきたら、来てください。

() günlük ilaç veriyorum.

() 日分の薬をあげましょう。

Ağrı kesici enjeksiyon veriyorum。痛み止めの注射をしましょう。

() günde iyileşeceksiniz。 () 日でよくなるでしょう。

Çok fazla endişelenmeyin。あまり気にしないように。

Özel bir sebebi yok。これといった原因はないです。

Kontrol edeceğim。検査をしましょう。

ちりょう かいわ
治療での会話4
Tedavi için ifadeler4

Sonuçlar açıklanmadan önce bilmiyorum.

けんさけっか 檢査結果がでるまでわかりません。

Sonucuna göre, () iyidir.

けんさ けっか 檢査の結果では、()は大丈夫です。

iyileşerek kadar bir müddet lazımdır. しばらくかかりますよ。

Hastanede yatmanız gereklidir. 入院が必要です。

— Hasta tarafı 患者側 —

Açı için hemen birşey yapar mısınız?

いた はや 痛みだけでも早くなんとかしてください。

Hastalığın adı nedir? 病名はなんですか?

iyileşmesi uzun sürecek mi? 長引きそうですか?

Açı kesildi, ama semptom devam ediyor.

いた しうじょう のこ 痛みはなくなりましたが、症状は残っています。

İlaç / tedavi içinde yan etkiler var mı?

くすり ちりょう ふくさよう 薬/治療には副作用はありますか?

İlaç / tedavi alırsa, tamamen iyileşir mi?

くすり ちりょう かんち 薬/治療をすれば完治しますか?

Ameliyat olursa tamamen iyileşir mi? 手術をすれば完治しますか?

Tamamen iyileşmek için ne kadar sürer? どれくらいで完治しますか?

Ameliyat olmak istemiyorum. 手術はしたくないです。

(Inceleme raporu, öneri mektubu, muayene rekorun fotokopisi) istiyorum.

しんだんしょ しょうかいじょう (診断書、紹介状、カルテのコピー)が欲しいです。

— Hastane tarafı 病院側

Şikayetiniz nedir? どうしましたか？

Dетальный рассказ можете ли вы дать? 症状を具体的に教えてください？

Nereniz ağrıyor? どこか痛いですか？

Başka semptomlar var mı? そのほかの症状はありますか？

— Hasta tarafı 患者側

1-5 sayfa kullanarak cevaplayın. ページ1から5を見ながら答えよう！

(Örnek) Kendimi iyi hissetmiyorum. (例) 気分が悪いです。

Üşüttüm sanıyorum. 風邪を引いたと思う。

Başım ağrıyor. 首が痛いです。

— Hastane tarafı 病院側

① Ne zaman yaralandınız?

いつ怪我をしましたか？

② Ne zaman bu semptom başladı?

いつからその症状がありますか？

③ Bu durum ne kadar sürüyor?

その状態はどれくらい続きましたか？

④ Sık sık böyle olur mu?

こういうことはよく起こるのですか？

⑤ Genellikle ne zaman ağrıyor / semptom ortaya çıkar?

ふだん、どんなときに痛み・症状がありますか？

⑥ Ne kadar süredir ateşiniz var?

熱が出てどれくらいですか？

⑦ ①～⑥ için, 1-6 sayfa kullanarak cevaplayın.

①から⑥についてはページ1-6を見て答えてください。

⑧ Ağrı derecesi kullanarak ağrınız göster.

痛みのスケールを使って痛みを表してください。

Resepsiyon 受付

病院での会話2 Hastanedeki konuşma2

Yardım edebilir miyim? どうなさいましたか?

Bu hastaneye ilk defa mı geldiniz?

この病院で診察を受けるのは初めてですか?

Bu formu doldurun ve kayıt yapın. この用紙に記入し、受付をしてください。

Hangi dilleri biliyorsunuz?

どの言語で話しができますか?

Sağlık sigortanız var mı? 健康保険に加入していますか?

Sayman 会計

— Hastane tarafı 病院側 —

Bu fış saymana verin ve ödeyin.

この伝票を会計の窓口で、支払ってください。

Bugün faturalarının hepsini ödeyecek misin? 今日、医療費を全額払えますか?

Taksitle ödemek istiyor musun? 分割払いを希望しますか?

Bundan sonra () aylık taksitle, ayda () yen ödeyebilir misin?

これから () ヶ月間、一月 () 円の分割で支払えますか?

Bu hastanedeki sosyal hizmet uzmani tanıstırıım.

この病院のソーシャルワーカーを紹介します。

Sosyal hizmet uzmanıyla konuş. ソーシャルワーカーに相談してください。

Borcunu ödeyin. 足りない分の支払いになります。

— Hasta tarafı 患者側 —

Sonra ne yapacağım? 次は何をすればいいですか?

Bugün faturalarımın hepsini ödemeyeceğim. 今日医療費を全額支払えません。

Ne yapacağım? どうしたらいいですか?

Rezervasyon 予約

よやく

— Hastane tarafı 病院側 —

びょういんがわ

Bir dahaki sefere ne zaman gelebilirsiniz? 今度いつこられますか?

()da gelebilir misiniz? ()にこれますか?

Dr. () (haftanın günleri) izinli.

() 先生は (曜日) は担当日ではありません。

Muayene rezervasyon yapmak lazım.

しんさつ よやく ひつよう
診察の予約をする必要があります。

— Hasta tarafı 患者側 —

かんじゃがわ

O gün boş değilim. その日は都合が悪いです。

Saat kaçta burada olmam lazım? 何時までにここにくればいいですか?

Bu hastanede sosyal hizmet uzmanı var mı?

ソーシャルワーカーの方はいますか?

Sosyal hizmet uzmanıyla konuşmak istiyorum.

ソーシャルワーカーに相談をしたいです。

Yararlı ifadeler 役に立つ会話

Hayır いいえ Evet はい

Anladım. わかりました。 Bilmiyorum. わかりません。

Teşekkür ederim. ありがとう。 Özür dilerim. ごめんなさい。

İiyiyim. 大丈夫です。

Geçmiş olsun. お大事に。

Tekrar söyleyin lütfen. もう一度言ってください。

Lütfen daha yavaş konuşun. もっとゆっくり話してください。

Yazabilir misiniz? 書いてもらえますか?

病院での会話3

Hastanedeki konuşma3

ひょういん

かいわ